

Idioma VIb: japonès modern

2014/2015

Codi: 101558

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500244 Estudis de l'Àsia Oriental	OB	3	2

Professor de contacte

Nom: Maria Teresa Rodriguez Navarro

Correu electrònic: MariaTeresa.Rodriguez@uab.cat

Utilització de llengües

Llengua vehicular majoritària: japonès (jpn)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: No

Grup íntegre en espanyol: No

Prerequisits

És necessari que als alumnes hagin assimilat els continguts estudiats fins a Idioma V : Japonès Modern.

Objectius

Adquirir coneixements lèxics, de caràcters xinesos, semàntics, morfològics i culturals que permetin aprofundir en la lectura de textos escrits, ja sigui per extreure'n informacions concretes, ja sigui per entendre'n el conjunt. Adquisició de vocabulari especialitzat.

Competències

- Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
- Aplicar estratègies per resoldre problemes de comprensió de qualsevol tema exposat en una llengua de treball de l'Àsia oriental, sigui o no especialitzat.
- Aplicar estratègies per resoldre problemes de comunicació i/o mediació intercultural.
- Conèixer i comprendre les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Expressar-se oralment i per escrit en una llengua de treball de l'Àsia oriental.
- Transmetre en la llengua pròpia de manera precisa, clara i completa una informació sobre qualsevol tema exposat en una llengua de treball de l'Àsia oriental, sigui oralment o per escrit.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
2. Aplicar estratègies per resoldre problemes de comprensió de qualsevol tema exposat en una llengua de treball de l'Àsia oriental, sigui o no especialitzat.
3. Aplicar estratègies per resoldre problemes de comunicació i/o mediació intercultural.
4. Conèixer i comprendre les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.

5. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
6. Expressar-se oralment i per escrit en una llengua de treball de l'Àsia oriental.
7. Transmetre en la llengua pròpia de manera precisa, clara i completa una informació sobre qualsevol tema exposat en una llengua de treball de l'Àsia oriental, sigui oralment o per escrit.

Continguts

- Comprendre instruccions senzilles sobre un aparell que estiguin escrites amb claredat. Localitzar i identificar informació específica en llistes o conjunts de dades (per exemple, poder consultar les pàgines grogues per intentar trobar un servei determinat, pla de viatge, mapes).
- Comprendre senyals i cartells, com són les instruccions i avisos de perill, que es troben en llocs públics, o de treball, com per exemple, carrers, restaurants, estacions de tren, oficines, etc. Comprendre normes, com per exemple, de seguretat, així com documents oficials senzills (contractes, sol·licituds, certificats mèdics, etc).
- Identificar informació específica en materials escrits de poca dificultat i que descriguin fets concrets, com cartes, catàlegs, receptes de cuina i articles de diari breus.
- Identificar les idees significatives d'articles de diari breus que tractin de temes quotidians.

Metodologia

Metodologia

A classe es fa servir el japonès i el castellà com a llengua d'instrument.

Cada tema es posa a disposició dels alumnes (bé a la fotocopiadora o es penja al campus virtual).

A la classe presencial la professora dóna la introducció del vocabulari sobre el tema i es confecciona o es reparteix una fitxa amb la informació clau sobre el text.

Mondai sheet / full d'exercicis sobre el tema estudiat. El professor l'entrega als alumnes o el penja al campus virtual, i es recull contestat.

Elaboració i lliurament d'un glossari de termes sobre cada tema (treball en grup). Elaboració i lliurament d'un resum de cada tema en castellà o català (treball individual).

Es fan controls de kanji d'acord amb el calendari dels dies dels controls (la informació sobre els controls es penja al campus virtual).

Resum i discussió sobre un tema d'entre els proporcionats a classe, incidint en els conceptes culturals més significatius del mateix (treball de grup).

1. Presencials

1. Explicació sobre la pronunciació dels kanji del llibre de text "Kanji no michi" i el vocabulari dels materials reals.
2. Control i anàlisi dels kanji i del vocabulari.
3. Lectura i comentaris del text del material nou.
4. Explicació cultural de l'ús de vocabulari
5. Exercicis de l'ús del vocabulari nou.
6. Teoria i exercicis de l'estudi sistemàtic per desenvolupar la competència en vocabulari.

2. No presencials tutoritzades

1. Confecció de llista de kanji i els exemples corresponents del material real.
2. Confecció de llista de vocabulari (glossari).
3. Supervisió i seguiment per part del professor de l'aprenentatge de kanji i vocabulari

3. Autònomes

1. Memorització de kanji i de vocabulari.
2. Estudiar i confeccionar la carpeta de portafolio (informe d'auto-estudi)
3. Estudiar i treballar els temes (5 o 6 temes diversos culturals) continguts en els materials reals proporcionats (fitxes, glossari de vocabulari, resum, etc.).

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Comprensió i producció escrita (kanjis)	10	0,4	4
Comprensió orals	5	0,2	2
Exercicis comunicatius	5	0,2	1, 2, 3, 6, 7
Exercicis lèxics i gramaticals	10	0,4	1, 4, 7
Expressió oral	5	0,2	2, 3, 6
Introducció de matèries	5	0,2	4
Redaccions	2	0,08	1, 6, 7
Ús de material audiovisual	2	0,08	1, 2
Tipus: Supervisades			
Exercicis escrits	10	0,4	1, 6
Lecturas	5	0,2	1, 6
Tipus: Autònomes			
Carpeta/Portafoli	5	0,2	5
Estudi individual	7	0,28	5
Treball a casa.	7	0,28	1, 2, 4, 5, 7

Avaluació

L'evaluació constarà de quatre parts:

- A. Control de Kanji. Es realitzaran aproximadament 6 o 7 controls de kanji i cada un d'ells contindrà aproximadament de 20 a 30 kanji. (40% de la nota)
- B. Dossier de cadascun dels temes proposats (aproximadament 5 a 6 temes): Mondai sheet (20% de la nota) i glossari (10% de la nota)
- C. Resum escrit de cada tema. (10% de la nota).
- D. Portafoli. (20% de la nota.) Objectiu: L'organització del propi estudi de l'alumne i que també puguin ensenyar en una altra Universitat el que han après pel seu compte i com ho han organitzat.

"No presentat". Es considerarà no presentat a qui no realitzi almenys les proves d'avaluació equivalents al 70% de la nota final.

Els alumnes que tinguin una nota final de l'avaluació contínua de 4 a 5 i/o aquells que hagin realitzat com a mínim el 70% de les proves d'avaluació i hagin obtingut una nota final entre 4 i 5, podran realitzar una prova alternativa específica a determinar en cada cas concret (examen oral, examen escrit, treballs específics de desenvolupament de temes, etc.) per poder superar i completar la part que necessitin recuperar de l'avaluació continuada de l'assignatura. Aquestes proves es realitzaran de la setmana 16 a 18 del semestre. El llistat dels estudiants amb la possibilitat de realitzar aquestes proves addicionals, les característiques de les mateixes i la data, lloc i horari, es publicarà juntament amb les notes finals de l'assignatura.

Erasmus i mobilitat: Un examen de 100% o lliurar dues llistes que són una llista de vocabulari de 5 temes i una llista de 150 kanji (individual i jukugo relacionat amb els temes) juntament amb els text escrits dels temes i una carpeta de portafolio .

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Carpeta (portfolio)	20	30	1,2	5
Proves parcials (idiogrames i vocabularis)	40	12	0,48	1, 2, 3, 6, 7
Treball a casa. Mondai sheet +glosari i resum de cada tema	40	30	1,2	2, 4, 5, 7

Bibliografia

Bibliografia

TOYOTA, Toyoko. 漢字の道(Kanji no michi), Tokio, Bonjinsha, 1996.

TODO, Akiyasu. 漢字源(kanjigen)、Tokio, Gakushukenkyusha, 2010

Kanjigen soft.Tokio, Logo Vista Corp, 1.0.5 version, 60.5MB, 2012.

HENSHALL, Kenneth G. A Guide to remembering Japanese Characters, Rutland, Vermont & Tokyo, Charles E. Tuttle, 1988.

HEISING, James W. Kanji para recordar, Barcelona, Herder, 2010.

<http://www.mediafire.com/?cz95gk7kqr95gju>

BERNABE, Marc y otros. Kanji en viñetas, 1,2,3, Barcelona, Norma, 2008.

TOKUHIRO,Yasuyo.ed. Goi Map de oboeru kanji to Goi. Intermedio 1500. Tokio, Jresaachi, 2010.

Material coprementario Online site:

[アニメ・マンガの日本語 Japanese in Anime & Manga](#)

<http://anime-manga.jp/>

[bab.la](#)

<http://ja.bab.la/>

[Japanese Lessons with Maggie](#)

<http://www.maggiesensei.com/>

[ことわざ◆諺◆百科](#)

<http://www.ymknu200719.com/kotowaza/index.html>

[オノマトペツ](#)

<http://www.voiceblog.jp/onomatopets/>

[オノマトペディア-goo辞書-](#)

<http://dictionary.goo.ne.jp/onomatopedia/>

[英語表現事典 擬音語・擬態語集](#)

http://home.alc.co.jp/db/owa/s_kaydic?ctg_in=4

[経済のにほんご](#)

<http://keizai-nihongo.com>

[NIHON Shock](#)

<http://nihonshock.com/>

[マルチメディア「にほんごをまなぼう」](#)

http://www.tokorozawa-stm.ed.jp/d_base/nihongo/

[Learning Chocolate \(楽しい言語学習\)](#)

http://www.learningchocolate.com/?st_lang=ja

Diccionario on-line. <http://www.jisho.org>